



- 1. Sicherheitshinweise**
- Einbau und Montage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! Andernfalls besteht Brandgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages!
 - Nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz anschließen!
 - Bei Eingriffen oder Änderungen an der Schaltuhr erlischt die Garantie!
 - Die Schaltuhr ist so zu installieren, dass außergewöhnlich hohe Störstrahlung die Funktion nicht beeinträchtigen kann!
- 2. Erstinbetriebnahme**
- Die Schaltuhr wird im Power-Fail-Modus ausgeliefert. Das Display ist aus.
 - Drücken Sie die **OK** / **M** Taste. Die Displayanzeige erscheint.
 - Die Schaltuhr ist mit dem aktuellen Datum, der Uhrzeit und der europäischen Sommerzeitregel voreingestellt.
 - Stellen Sie die gewünschte Sprache mit den **+**/**-**-Tasten ein und bestätigen Sie mit **OK**. (Hinweis: Mit der **M**-Taste können Sie jederzeit einen Schritt zurück)
 - Datum, Uhrzeit und Sommerzeitregel falls nötig mit den **+**/**-**-Tasten einstellen und jeweils mit **OK** bestätigen.

3. Technische Daten

Anschlussspannung	230 V, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	0,2-1,0 W (abh. vom Schaltzustand)
Kontaktwerkstoff	AgSnO ₂
Schutzart	IP 20 nach DIN EN 60529
Umgebungstemperatur	-30° ... +55°
Wirkungsweise	1 BSTU
Verschmutzungsgrad	2
Bemessungsstoßspannung Standard	4 kV DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Geeignet für moderne Leuchtmittel

4. Service

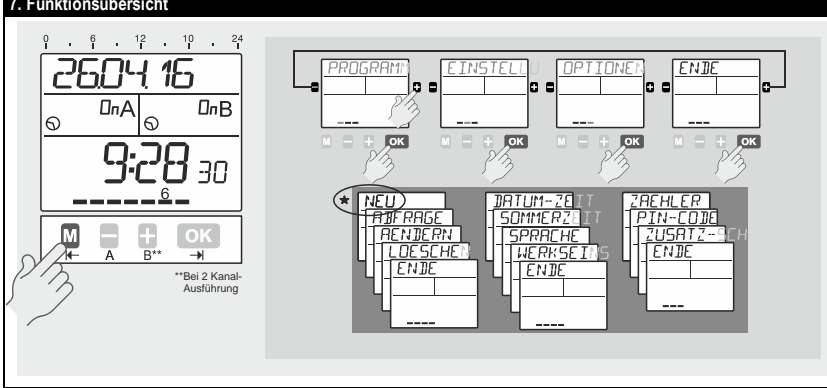
Hugo Müller GmbH & Co KG
Sturmühlstraße 145-149
D-78054 VS-Schwenningen
+49 7720 80836
www.hugo-mueller.de

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Verteilerreinbau-Produkt:
Das Gerät ist zur Verwendung für folgende Aufgaben vorgesehen: Beleuchtungen im privaten und gewerblichen Bereich, Straßen- und Schaufensterbeleuchtung, Steuerung von Lüftungen, Motoren, Pumpen, Anlagen und Anwesenheitssimulation etc.. Das Gerät ist ausschließlich zum Einsatz in trockenen Räumen geeignet. Das Gerät ist nicht geeignet für sicherheitsrelevante Aufgaben, wie z.B. Fluchttüren, Brandschutzeinrichtungen etc.

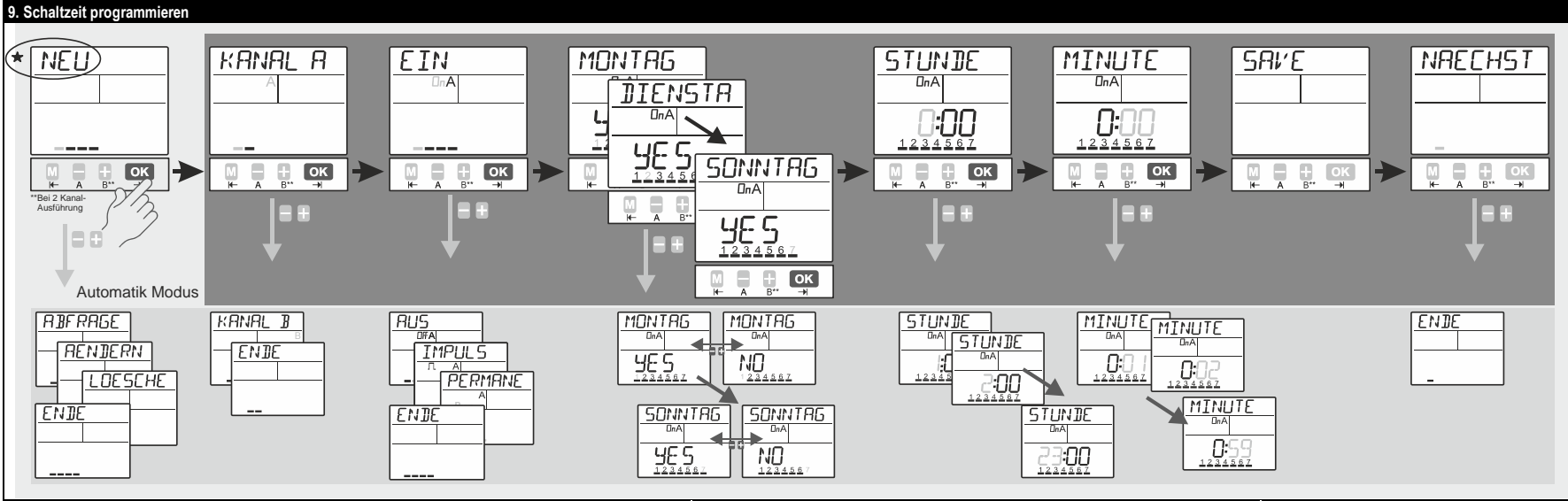
6. Batterie

10 years power reserve



8. Symbolerklärung

On	Kanal eingeschaltet / Programmierung EIN
Off	Kanal ausgeschaltet / Programmierung AUS
Perm	Für das aktuelle Datum ist eine Ferien- / Datums-Schaltung aktiv.
Standard	Aktueller Schaltzustand beruht auf einer programmierten Standardschaltzeit.
Hand	Akt. Schaltzustand beruht auf manueller Umschaltung des Programms und wird durch das gespeicherte Programm bei der nächsten Schaltzeit geändert.
Perm	Akt. Schaltzustand beruht auf manueller Umschaltung und bleibt permanent erhalten, bis manuell zurückgesetzt wird.
1234567	Wochentage Montag ... Sonntag; im Programmier-Modus zeigen Unterstriche an, welche Wochentage aktiviert sind.
Impuls	Aktueller Schaltzustand beruht auf einer Impuls-Schaltzeit
Lock	Schaltuhr ist über PIN gesperrt; PIN-Eingabe erforderlich.



10. Tastenfunktion

M	1. Wechsel vom Automatik-Modus in den Eingabe-Modus. 2. Zurück-Funktion (Eine Ebene zurück).
+	1. Eingabe-Modus: Auswahlmöglichkeit zwischen verschiedenen Optionen. 2. Eingabe-Modus: Verändern der blinkenden Stelle.
A B	1. Automatik-Modus: Ein- oder Ausschalten eines Kanals bis zur nächsten programmierten Schaltzeit. 2. Automatik-Modus: Tastendruck länger als 3 sec. = Permanentschaltung
OK/M	1. Aktivieren der Schaltuhr durch Betätigen einer der Tasten (Ohne Netzspannung). 2. Bestätigen der Auswahl oder der Programmierung (Eine Ebene tiefer).

- 11. Bedienhinweise**
- Gangreserve (ohne Netz): Taste **OK** / **M** betätigen, das Display schaltet ein.
 - Mit der **-** Taste gelangen Sie in der Programmierung immer einen Schritt / eine Ebene zurück.
 - Am Schluss einer kompletten Eingabe erscheint **Ende**. Bestätigen Sie **Ende** mit **OK** wechseln Sie zum Automatik-Modus zurück.
 - Am Schluss mancher Eingaben können Sie mit den **+**/**-**-Tasten zwischen **Ende** oder **Weiter** wählen. Bestätigen Sie **Weiter** mit der **OK**-Taste werden die Daten übernommen und Sie wechseln zum Anfang der Eingabe zurück.
 - Bei Auswahl/Bestätigung von **Ende** während der Eingabe, geht die Uhr ohne Übernahme der Daten in den Automatik-Modus.

12. Permanent / Zusatz-Schaltzeiten

Permanent Ein / Aus	24.12. - 26.12. 08:00 - 12:00 ⊙ Perm Ⓞ FA
Zusatz-Schaltzeiten optional zuschaltbar	28.07. 08:00 Ⓞ FA

13. Weitere Einstellungen

Menu-Punkt	Hauptmenu	Anwendungen
Programm Abfrage	Programm	Abfrage Schaltzeiten / Abfrage Speicherplatz
Programm Löschen	Programm	Löschen der Schaltzeit(en). Sie haben die Möglichkeiten alle Kanäle, einen Kanal oder einzelne Schaltzeiten zu löschen.
Datum-Zeit	Einstellungen	Einstellung Datum und Uhrzeit
Sommerzeit	Einstellungen	Sommerzeiteinstellungen
Sprache	Einstellungen	Sprachauswahl
Werkseinstellungen	Einstellungen	Zurücksetzen auf Auslieferungszustand
zähler	Optionen	Anzeige der Betriebsstunden und Schaltungen je Kanal und für die Schaltuhr gesamt
PIN-Code	Optionen	Sie können die Schaltuhr mit einem 4-stelligen PIN-Code sperren. Diesen Code können Sie bearbeiten, aktivieren oder deaktivieren. Sollten Sie ihn vergessen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

- 14. Impuls**
- Programm → Neu → Kanal A/B → **Impuls**
- Die Impuls-Funktion bietet Ihnen die Möglichkeit eine Einschaltzeit mit festgelegter Schaltdauer zu programmieren. Die Uhr schaltet nach der programmierten Impuls-Dauer (Impuls bis zu 59:59 mm:ss) wieder aus. Die Programmierung erfolgt entsprechend einer normalen Standard-Schaltzeit mit folgenden Unterschieden:
- Wählen Sie die **Impuls**-Funktion.
 - Legen Sie die Einschaltdauer fest (**Impuls Minute / Impuls Sekunde**).
 - Legen Sie die Wochentage Ihrer Impuls-Schaltzeit fest
 - Legen Sie die Einschaltzeit fest (**Zeit Stunde / Zeit Minute**)

Zusatz-Schaltzeiten:
Programm → Neue Schaltzeit → Kanal A/B → Zusatz Schaltzeit → **Impuls**

Zusatzschaltzeiten ermöglichen Ihnen einzelne Schaltzeiten nach Datum zu programmieren.

15. Programmierung über NFC

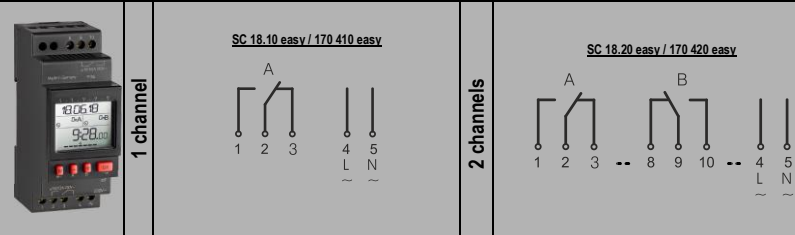
Die Nahfeldkommunikation (Near Field Communication) ist ein internationaler Standard zur Funk-Datenübertragung über kurze Distanzen (10-20 cm oder weniger). Mit einem Smartphone können die Schaltzeiten und weitere Informationen schnell und sicher in die Zeitschaltuhr übertragen werden.

NFC

Programmable via NFC with the android APP: 'Save'n carry'

Time switch

Connection diagram



1. Safety instructions

- ⚠ The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled Person! Otherwise fire danger or danger of an electric shock exists!
- ⚠ Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label!
- ⚠ Warranty void if housing opened by unauthorised person!
- ⚠ The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits!

2. Initial operation

- The time switch is delivered in sleep-mode, the display is switched off.
- Press **OK** / **M** button to wake it up.
- The current date and time is already programmed and European daylight savings time is activated.
- Select the desired language by pressing **+**/**-** buttons and confirm it by pressing **OK**. (Remark: By pressing **M** you move one step backwards from the current position)
- If required, date, time and daylight savings time mode can be adjusted also by pressing **+**/**-** buttons and a subsequent confirmation with **OK**.

3. Technical data

Supply voltage	230 V, 50-60 Hz
Power consumption	0,2-1,0 W (depending on the switching status)
Contact material	AgSnO2
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

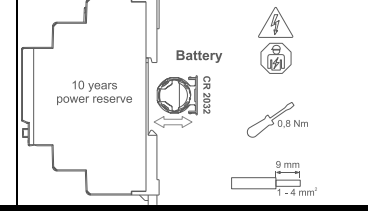
4. Service

Hugo Müller GmbH & Co KG
Sturmühlstraße 145-149
D-78054 VS-Schwenningen
+49 7720 80836
www.hugo-mueller.de

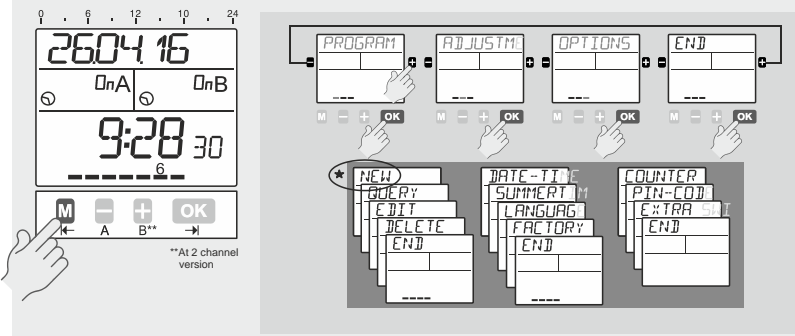
5. Intended use

DIN-rail mounting product:
The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc.
Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



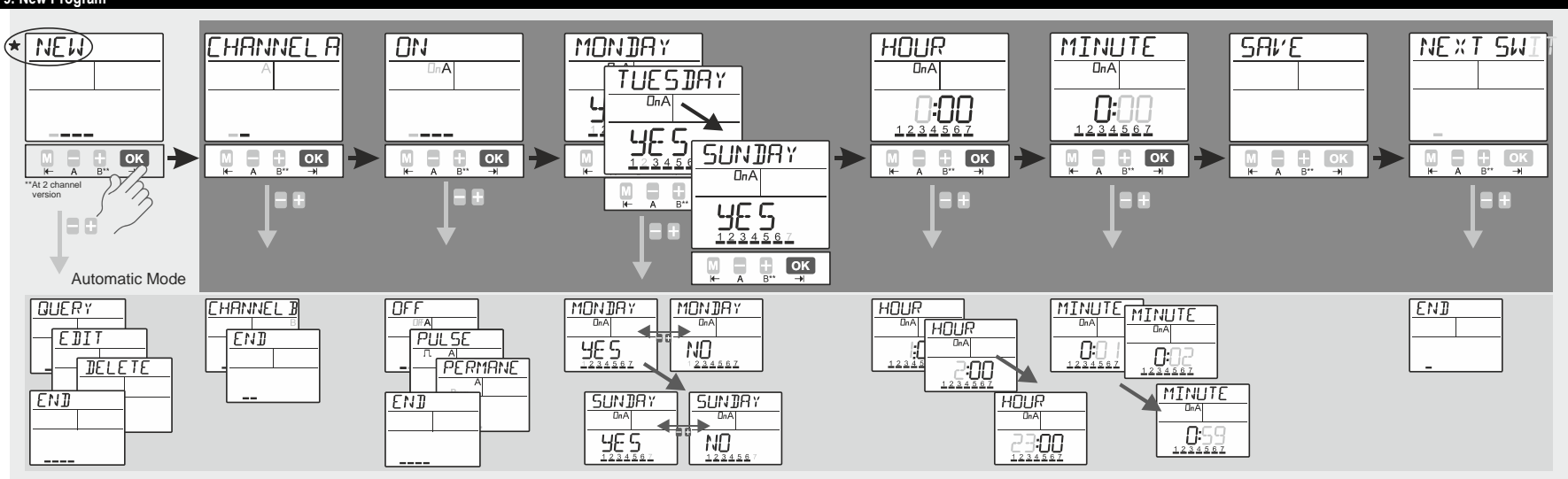
7. Menu overview



8. Symbol legend

On	Channel is switched ON
Off	Channel is switched OFF
Perm	For the current date the "holiday program" / "permanent by date" is activated
Step	Standard programming step
Hand	Current state is based on a manual over-ride. The state will be cancelled with the next programming step.
Perm	Current state is based on a manual over-ride. The state is permanent until terminated manually.
1234567	Days of the week Monday, Tuesday, ... Sunday; The underscores indicate if the program is active for the days above.
Pulse	Current state is based on a switching time with pulse function
Lock	The time switch is locked; to unlock the device the PIN has to be entered.

9. New Program



10. Key function

M	1. To access the Enter-mode (program, adjustments, options) from the automatic-mode. 2. To revert to the beginning of the current (sub-) menu.
+	1. To adjust the flashing digit. 2. To scroll through a choice
A/B	1. Automatic-mode: To switch the channel ON or OFF until the next programming step occurs. 2. Automatic-mode: A push longer than 3 sec. = Permanent switching status.
OK/M	1. To activate the time switch when operated without power supply. 2. To confirm the selection or the entered data.

11. Handling advice

- The time switch is programmable without external power supply after pressing the **OK** / **M** -button.
- To revert one step or one level back while in the Enter-Mode press **+**
- After completion of a (sub-) menu confirming **end** will return the device into the automatic-mode.
- With **+** the choice changes from **end** to **continue**. By confirming **continue** the time switch returns to the beginning of the current (sub-) menu.
- When confirming **end** before completion, the time switch returns to the automatic-mode without saving the entered data.

12. Permanent / Extra switching times

Permanent On / Off	24.12. - 26.12. 08:00 - 12:00 ⊙ Perm ⓄFA
Extra switching times optionally selectable	28.07. 08:00 ⓄFA

13. Additional adjustments

Menu	Main menu	Application
Program query	Program	To query the programming steps and remaining memory locations
Program delete	Program	Deletion of switching time(s). The program for all channels, single channels and single programming steps within on channel can be deleted.
Date-Time	Adjustment	Adjustment of date and time
Summertime	Adjustment	Adjustment of the daylight saving time mode (ON/OFF)
Language	Adjustment	Choice of languages
Factory Defaults	Adjustment	Reset to the state of delivery.
Counter	Options	Displays the hour counter and pulse counter for each channel and the time switch itself.
PIN-Code	Options	The time switch can be locked with a 4-digit PIN-Code. The code can be adjusted, activated and deactivated. If you have forgotten the Code please call customer service.

14. Pulse

The pulse function provides you the opportunity of programming a switching time with a defined duration. As soon as the pulse-duration has expired the time switch switches OFF automatically (the duration of the pulse is up to 59:59 mm:ss). The programming is carried out like a standard switching time (see point 8 / 9) with following differences

- Choose **Pulse** function (9F).
- Define the duration of the pulse (**pulstime minute / pulstime second**).
- Program the days of the week
- Program the switching time (**time hour / time minute**)
- Validation: Confirm the blinking summary of the pulse program

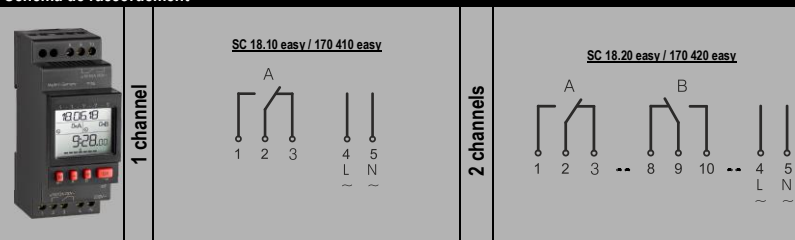
15. Programming via NFC

The near field communication (NFC) is an international standard to transfer data wireless over short distances (10-20 cm or less). You can use a smartphone to transfer switching times and further information fast and secure to the time switch.

Programmable via NFC with the android APP: Save'n carry

Interrupteur horaire

Schéma de raccordement



1. Instructions de sécurité

- ⚠ L'installation et le montage ne doivent être effectués que par les électriciens! Sinon il y a danger d'incendie ou d'électrocution.
- ⚠ Strictement respecter les indications de tension et de fréquence mentionnées sur la plaque d'identité!
- ⚠ Aucun droit de garantie en cas de manipulations et de modifications de l'appareil.
- ⚠ L'interrupteur est à installer de telle façon que celui-ci ne soit pas soumis aux rayonnements perturbateurs pouvant nuire à sa fonction.

2. Mise en service

- A sa fourniture, l'interrupteur horaire est à l'état de veille, l'afficheur est éteint.
- Actionner la touche **OK** / **M** pour activer l'appareil.
- La date et l'heure correspondent à la règle européenne pour l'horaire d'été.
- Sélectionner le langage souhaité avec les touches **←** / **→** et valider avec **OK**. (Remarque: Avec la touche **M** vous pouvez toujours revenir un pas en arrière)
- Si nécessaire sélectionner la date, l'heure et la règle pour l'horaire d'été avec les touches **←** / **→** et valider en actionnant **OK**.

3. caractéristiques

Supply voltage 230 V, 50-60 Hz
 Power consumption 0.2-1.0 W (depending on the switching status)
 Contact material AgSnO2
 Type of protection IP 20 to DIN EN 60529
 Permitted ambient temperature -30°...+55°
 Mode of operation 1 BSTU
 Degree of contamination 2
 Rated surge voltage 4 kV
 Standard DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
 CFL, LED Ideal for modern lamps

4. Service

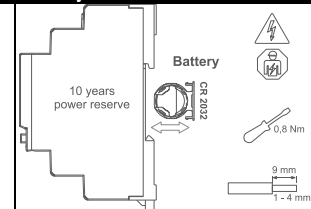
Hugo Müller GmbH & Co KG
 Sturmbühlstraße 145-149
 D-78054 VS-Schwenningen
 +49 7720 80836
www.hugo-mueller.de



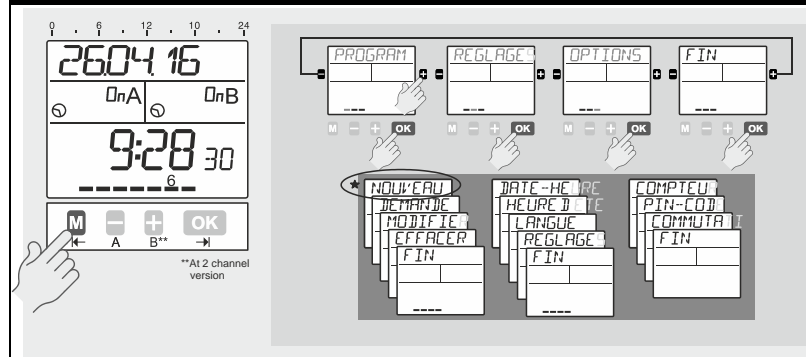
5. utilisation prévue

DIN-rail mounting product:
 The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc.
 Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



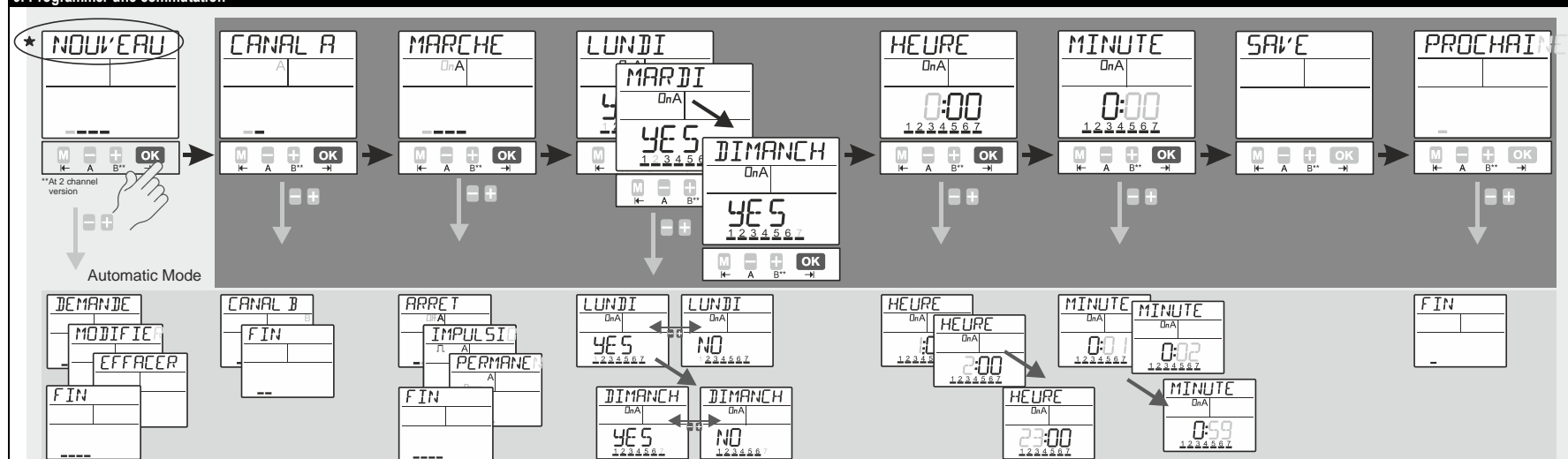
7. Sommaire des fonctions



8. Légende des symboles

On	Canal marche
Off	Canal arrêt
Perm	Un programme vacances ou daté est activé pour la date actuelle.
Standard	L'état actuel est basé sur un horaire de commutation standard.
Hand	L'état actuel est issu d'une commutation manuelle. Cet état sera modifié par le programme à la prochaine commutation.
Perm	L'état actuel est basé sur une commutation manuelle. Cet état sera modifié par la prochaine action manuelle.
1234567	Jours de semaine lundi ... dimanche; les jours soulignés sont activés.
Impulse	L'état actuel correspond à une commutation par impulsion.
Lock	L'interrupteur horaire est verrouillé; la connaissance du PIN est indispensable pour déverrouiller l'appareil.

9. Programmer une commutation



10. Fonction des touches

- M**: 1. Passage du mode automatique au mode entrée de données. 2. Fonction un pas en arrière
- ←** / **→**: 1. Mode entrée de données: Sélection de plusieurs options. 2. Mode entrée de données: déplacement de la position clignotante.
- A** / **B**: 1. Mode automatique: Marche/arrêt d'un canal jusqu'à la prochaine commutation programmée. 2. Mode automatique: Touche actionnée plus de 3 secondes = état permanent.
- OK** / **M**: 1. Activer l'interrupteur en actionnant la touche pendant plus de 1 seconde (appareil hors-tension) 2. Valider la sélection ou la programmation.

11. Notes de service

- Réserve de marche (hors-tension): Actionner la touche **OK** / **M** pendant une seconde, l'afficheur est activé.
- La touche **→** permet d'avancer ou de reculer d'un pas dans la programmation.
- **fin** est visualisé à la fin d'une entrée de données. Valider **fin** avec **OK** pour revenir au mode automatique.
- A l'aide des touches **←** / **→** passer de **fin** à **continuer** et valider avec **OK** pour revenir à l'entrée des données.
- La sélection **fin** pendant l'entrée des données déclenche le passage au mode automatique, les données ne sont pas enregistrées.

12. Permanent / Commutation supplement

■ Permanent Marche / Arrêt
 24.12. - 26.12.
 08:00 - 12:00
 ☉ Perm OffA

■ Commutation supplement sélection optionnelle
 28.07.
 08:00
 OnA

13. Autres réglages

Menu	Menu principal	Applications
Programme demande	Programme	Heures de commutation / nombre de pas de programme
Programme effacer	Programme	Permet d'effacer le programme sur tous les canaux, ou sur un seul canal ou seulement des pas de programme.
Date-Heure	Réglages	Programmation de la date et de l'heure
Heure d'été	Réglages	Réglage de l'horaire été / hiver
Langage	Réglages	Choix du langage
Réglages usine	Réglages	Remise à zéro, c'est à dire retour à l'état de livraison.
Compteur	Options	Affichage des heures de marche et du nombre de commutations pour chaque canal et affichage du total de l'interrupteur horaire
PIN-Code	Options	L'interrupteur horaire peut être verrouillé grâce à un code PIN de 6 chiffres. Ce code peut être modifié, activé ou désactivé. En cas d'oubli ou de perte de ce code, contacter notre service après-vente.

14. Impulsion

Programme → Nouveau programme → Canal A/B → **Impulsion**

La fonction impulsion permet de réaliser une commutation de durée déterminée. A la fin de l'impulsion (Impulsion jusqu'à 59:59 mm:ss), l'interrupteur horaire revient automatiquement à sa position initiale. La programmation est effectuée comme pour une commutation standard (voir point 8 / 9) avec les dérognations suivantes:

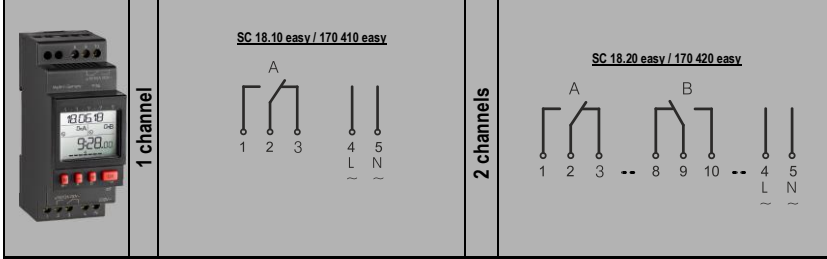
- Sélectionner la fonction **Impulsion** (9F).
- Déterminer la durée d'enclenchement (**impulsion minute** / **impulsion seconde**).
- Programmer les jours de semaine
- Programmer l'heure d'enclenchement (**Horaire heure** / **Horaire minute**)
- Contrôle: Valider la commutation par impulsion clignotante

15. Programmation avec NFC

Heures de commutation supplémentaires :
 Programme → nouveau programme → Canal A/B → Heure de commutation supplément. →

La fonction « heures de commutation supplémentaires » permet de réaliser des commutations uniques affectées à une date.

Schema di collegamento



1. Consigli per l'installazione

- Warnings regarding installation, electrical safety, and device protection.

2. Impostazioni iniziali

- Initial settings instructions including mode selection and language choice.

3. specificazioni

Supply voltage 230 V, 50-60 Hz; Power consumption 0,2-1,0 W; Contact material AgSnO2; etc.

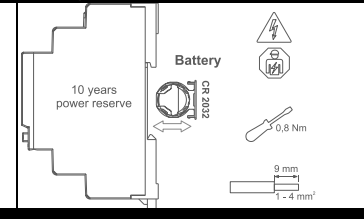
4. Service

Hugo Müller GmbH & Co KG; Sturmbühlstraße 145-149; D-78054 VS-Schwenningen; etc.

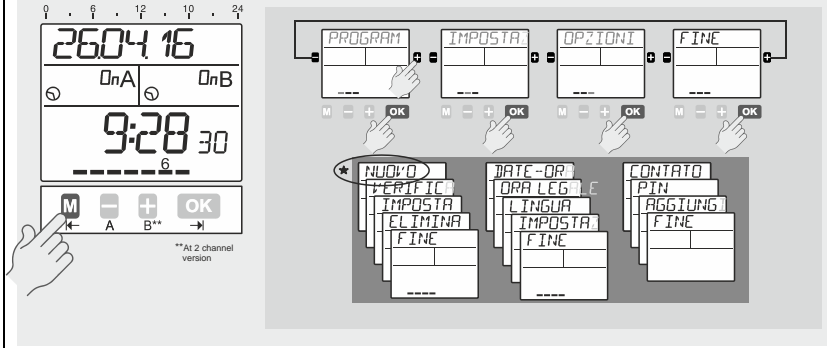
5. Destinazione d'uso

DIN-rail mounting product. The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lighting, etc.

6. Battery



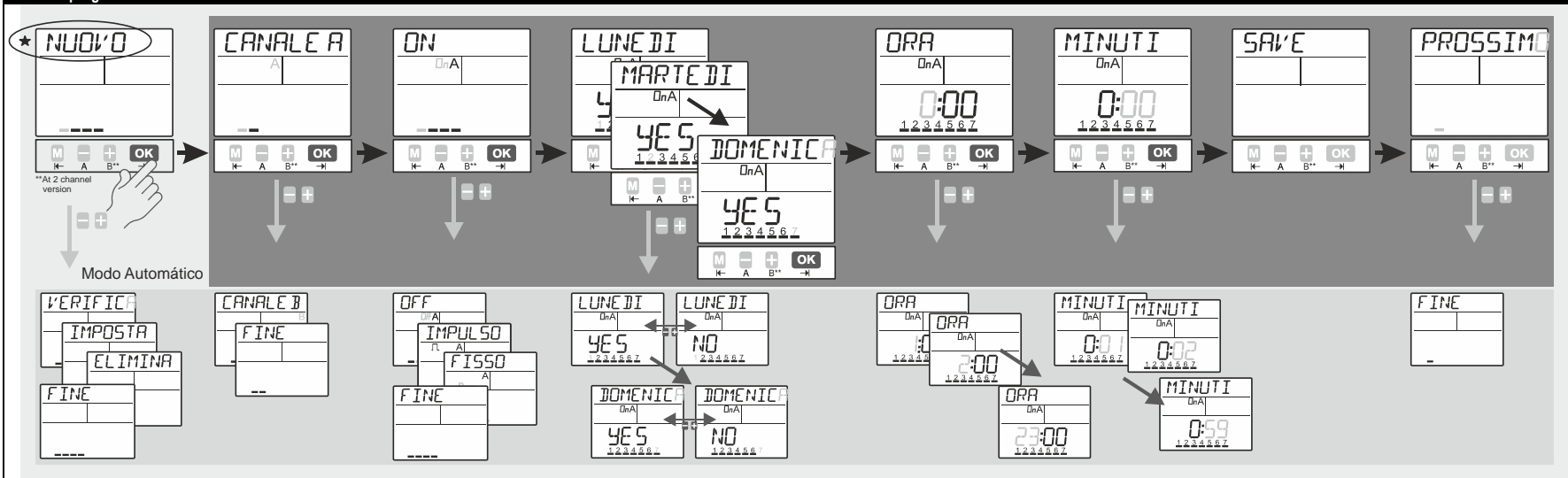
7. Descrizione del menù



8. Descrizione dei simboli

Table with 2 columns: Symbol and Description. Includes symbols for ON, OFF, vacation mode, manual override, and PIN lock.

9. Nuovo programma



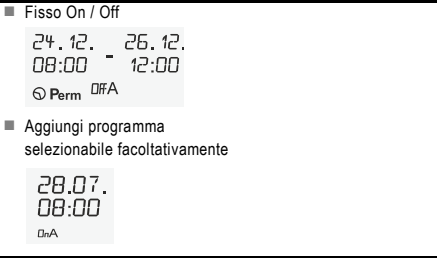
10. Descrizione tasti-funzione

Table with 2 columns: Key and Function. Describes M, +/-, A/B, and OK/M keys.

11. Consigli per la programmazione

- Programming tips: device can be programmed without power, use of pulse function, etc.

12. Aggiungi programma / Fisso On / Off



13. Impostazioni aggiuntive

Table with 3 columns: Menu, Menù principale, Applicazione. Lists settings like Verifica, Elimina, Data-Ora, etc.

14. Impulso

Programma -> Nuovo programma -> Canale A/B -> [] La funzione impulso permette di impostare una programmazione con una durata di tempo specifica.

15. Programmazione con NFC

